



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/6710/Add.5
23 octubre 1965
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA OBSERVANCIA DE LA
CESACION DEL FUEGO CONFORME A LA RESOLUCION 211, APROBADA
POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1965

Adición

1. El presente informe contiene la información sobre la observancia de la cesación del fuego enviada por los Observadores de las Naciones Unidas después de distribuirse el último informe sobre la cuestión (S/6710/Add.4) el 18 de octubre de 1965.

Zona de Rajasthan

2. Como se señalaba en mi informe del 18 de octubre (S/6710/Add.4, párrs. 66 a 71), una serie de posiciones ocupadas por fuerzas pakistanas en el lado indio de la frontera internacional en la zona de Rajasthan fueron recientemente objeto de ataques por tropas indias y el Oficial Jefe de la UNIPOM se puso en contacto con las autoridades militares de ambas partes con objeto de hacer cesar la lucha.

A continuación se hace una reseña de sus esfuerzos para mantener la cesación del fuego en el que, a su juicio, es probablemente el sector de mayor peligro potencial del conflicto entre la India y el Pakistán.

3. Durante su primera visita a la zona desierta, del 10 al 14 de octubre, el General MacDonald consideró la situación extremadamente alarmante. Tropas indias habían iniciado una serie de ataques contra posiciones ocupadas por fuerzas pakistanas en el lado indio de la frontera internacional y esos ataques continuaban. Las autoridades indias afirmaban que Pakistán había ocupado esas posiciones después de entrar en vigor la cesación del fuego. El comandante divisional indio en Jaisalmer informó al General MacDonald que tenía órdenes de ejercer fuerte presión contra los infiltradores pakistanos que ocupaban aldeas en el lado indio de la frontera, y el General MacDonald estaba convencido de que así lo haría. Por su parte, el mando pakistano insistía en que las tropas pakistanas habían ocupado estas aldeas antes de entrar en vigor la cesación del fuego y estaban dispuestas a luchar si era necesario para retenerlas.

4. El 14 de octubre, el General MacDonald viajó por avión a Nueva Delhi y se entrevistó con el Jefe de Estado Mayor del ejército indio. El Jefe de Estado Mayor acordó lo siguiente:

a) si Pakistán convenía en retirar sus tropas al lado que le correspondía de la frontera internacional en la región desierta, las tropas indias se retirarían al lado que les correspondía de la frontera;

b) si las tropas pakistanas se retiraban al lado que les correspondía de la frontera, el Jefe de Estado Mayor garantizaría que las tropas indias no ocupasen las aldeas desalojadas en el lado indio;

c) el Jefe de Estado Mayor ordenaría a sus tropas detener toda acción ofensiva hasta el 19 de octubre a fin de que el General MacDonald pudiese gestionar un acuerdo sobre un reajuste táctico.

5. Más tarde, ese mismo día, el General MacDonald voló a Rawalpindi y se reunió con el Comandante pakistano y Jefe de Estado Mayor. Se le entregó la respuesta por escrito del Comandante, de fecha 12 de octubre, a su carta del 8 de octubre en la que formulaba sus propuestas para un reajuste táctico. El General Musa convenía en principio en las propuestas del General MacDonald, pero sugería que, en lugar de pedir a ambas partes que se replegasen, la retirada principal en cada caso fuese efectuada por la fuerza que estaba ocupando territorio perteneciente a la otra parte. Una carta idéntica se había dirigido al Jefe de Estado Mayor del ejército indio, y éste, en una respuesta de fecha 11 de octubre, también había convenido en principio en el proyectado reajuste táctico. En el curso de la reunión, el General MacDonald propuso que, en vista de los choques que venían ocurriendo en la zona de Rajasthan, las negociaciones para un reajuste táctico empezasen por esa zona. Los oficiales pakistano manifestaron que preferían un arreglo general respecto al reajuste táctico que comprendiese toda la línea supervisada por los observadores de la UNIPOM. El General MacDonald propuso entonces que se negociasen acuerdos sector por sector, comenzando por la zona de Rajasthan, pero que para la aplicación de tales acuerdos se aguardase hasta que se llegara a un acuerdo con respecto a todos los sectores. El Comandante pakistano manifestó que se comunicaría la respuesta del Pakistán a esta propuesta después que el General MacDonald hubiese comunicado a la parte india la sugestión pakistana en el sentido de que el reajuste recayera en las tropas que se encontraban en el territorio de la otra parte.

/...

6. El 15 de octubre, los Observadores destacados en el sector de Chor informaron de que durante las últimas 48 horas tropas indias habían continuado sus avances en la zona de Rajasthan, presumiblemente cumpliendo órdenes de autoridades superiores.

7. El mismo día, el General MacDonald envió un mensaje urgente al Jefe de Estado Mayor del ejército indio en el que a) informaba a éste de que Pakistán había convenido en principio en el reajuste táctico; b) pedía al Jefe de Estado Mayor que diera instrucciones a sus fuerzas armadas para que cesasen toda acción ofensiva y toda operación de avance, como se había acordado previamente; c) pedía que el comandante local indio estuviese pronto en la zona de Barmer para discutir los arreglos relativos a las negociaciones para un reajuste táctico que, según se esperaba, comenzarían el 17 de octubre; d) sugería que, además de los criterios contenidos en su carta del 8 de octubre, se podía prever que la operación principal de las retiradas tácticas recaería en la fuerza que estaba ocupando territorio perteneciente a la otra parte; e) recomendaba que las discusiones para un reajuste táctico se celebrasen zona por zona, comenzando con el sector de Chor-Barmer, pero que para la ejecución del acuerdo se aguardase a que se llegara a un acuerdo general con respecto a todos los sectores.

8. También el 15 de octubre, un Observador destacado en el sector de Chor-Barmer, que se había trasladado a la aldea de Nawatala, informó de que la aldea había sido atacada el 14 de octubre por tropas indias y ocupada por las mismas el día siguiente. Cuando el Observador manifestó al mayor indio que la aldea había sido antes definitivamente ocupada por tropas pakistanas, el comandante local indio respondió que tenía instrucciones de despejar el territorio indio de infiltradores pakistanos. El Observador recibió más tarde la misma respuesta de los comandantes de batallón y de brigada indios. El General MacDonald señaló el informe del Observador a la atención del Jefe de Estado Mayor del ejército indio en un mensaje de fecha 16 de octubre.

9. El 16 de octubre, el Subjefe de Estado Mayor del ejército indio respondió al mensaje del General MacDonald del 15 de octubre en nombre del Jefe de Estado Mayor, quien se encontraba ausente efectuando una gira. El Subjefe de Estado Mayor confirmaba que se habían dado instrucciones de que cesara toda acción ofensiva y operación de avance hasta el 19 de octubre y que el comandante táctico local se reuniría con el General MacDonald en Barmer el 17 de octubre. Sin embargo, respecto a las sugerencias sobre las negociaciones para un reajuste táctico, que figuran en los apartados d) y e) del párrafo 7, manifestó que las mismas se comunicarían al Jefe de Estado Mayor y que se tendría una respuesta para el 17 de octubre. /...

10. El mismo día, el Jefe de Estado Mayor del ejército pakistano telefonó al General MacDonald para preguntar si éste había recibido alguna respuesta a su propuesta relativa al reajuste táctico. Cuando se le informó del mensaje indio a que se hace referencia en el párrafo 9 supra, el Jefe de Estado Mayor expresó su decepción por el hecho de que su propuesta no hubiese sido aceptada por la India. Sin embargo, cuando el General MacDonald instó al Jefe de Estado Mayor a que le permitiese iniciar las negociaciones sobre reajustes tácticos el 17 de octubre, como se había proyectado, el Jefe de Estado Mayor convino en que el General MacDonald discutiese las propuestas de reajuste táctico con su comandante local, pero no aceptó que se efectuasen reuniones conjuntas con el comandante indio hasta que se hubiese establecido una base para las negociaciones.

11. El 17 de octubre, los Observadores destinados en el sector de Chor informaron de que a raíz de los avances indios en el sector de Kelnor, el mando local pakistano tenía proyectado efectuar operaciones de represalia. Sobre la base de las observaciones efectuadas, los Observadores creían inminente un ataque de las fuerzas pakistanas en el frente de Gadra.

12. En las primeras horas de la mañana del 17 de octubre, el General MacDonald partió con destino a la zona desierta, donde permaneció hasta la tarde del día siguiente. En una reunión con dos generales de brigada pakistanos, el General MacDonald acordó con ellos una base para las negociaciones, pero los oficiales pakistanos no aceptaron reunirse con los oficiales indios mientras no se llegase a un acuerdo respecto de las propuestas enunciadas en el apartado d) del párrafo 7, y, de ser posible, también de las enunciadas en el apartado e) del mismo párrafo. El comandante divisional indio con quien el General MacDonald se reunió dos veces pareció convenir en principio las negociaciones.

13. El 18 de octubre, el General MacDonald recibió un mensaje del Jefe de Estado Mayor del ejército pakistano en el sentido de que informaciones fidedignas indicaban que las tropas indias en la zona de Rajasthan estaban siendo reforzadas con una nueva división de infantería y que la India estaba proyectando lanzar una importante ofensiva el 19 de octubre. Durante su visita a la zona desierta el 21 y 22 de octubre, el General MacDonald recibió informes de los Observadores acerca de un importante refuerzo de las fuerzas indias en el sector de Jaisalmer. Los Observadores en el lado del Pakistán informan de que las tropas pakistanas de ese lado también han sido reforzadas en ese sector.

/...

14. El 19 de octubre, el General MacDonald se entrevistó con el Jefe de Estado Mayor del ejército indio en Nueva Delhi. Manifestó que creía haber establecido una base adecuada para las discusiones encaminadas a un reajuste táctico. Sin embargo, el mando pakistano no estaba dispuesto a convenir en la celebración de discusiones bilaterales hasta que la India aceptase su fórmula en el sentido de que la operación de retirada se limitaría a la fuerza que estuviese ocupando territorio perteneciente a la otra parte. El Jefe de Estado Mayor señaló que cualquier fórmula en que se conviniese se aplicaría inevitablemente a lo largo de toda la frontera, incluso Cachemira. Por lo tanto, tendría que consultar con su Ministro. No obstante la observación del General MacDonald de que los reajustes serían de tan poca magnitud que las repercusiones políticas serían mínimas, el Jefe de Estado Mayor insistió en la necesidad de consultar con su Ministro. Sin embargo, convino en que su compromiso de cesar la acción ofensiva y las operaciones de avance se prorrogase por un nuevo período y prometió notificar telegráficamente al General MacDonald de su decisión.

15. El 20 de octubre el General MacDonald dirigió un mensaje al Jefe de Estado Mayor del ejército pakistano en el que a) le informaba de que las autoridades militares indias estaban estudiando la contrapropuesta del Pakistán respecto del reajuste táctico y que esto llevaría tres o cuatro días; y b) expresaba la esperanza de que, durante este período crucial, ambas partes se abstendrían de toda acción ofensiva y de todo acto provocativo.

Otros incidentes comunicados del 18 al 22 de octubre

16. A continuación se resumen los incidentes comunicados por los Observadores de las Naciones Unidas en los diversos sectores durante el período comprendido entre el 18 y el 22 de octubre.

a) Sector de Rawalakot-Punch

17. El mando local indio en Punch denunció el 12 de octubre que una patrulla pakistana había cruzado la LCF a cinco millas al oeste de Punch a las 9.00 horas del 12 de octubre, regresando luego al lado pakistano de la LCF. En la denuncia se decía

/...

también que una segunda patrulla había cruzado la LCF en el mismo sitio a las 14.00 horas el 12 de octubre y ocupado una zona situada a aproximadamente cinco millas al oeste de Punch. Una investigación realizada por los Observadores reveló que a las 16.00 horas del 13 de octubre había tropas pakistanas a 100 yardas aproximadamente dentro del lado indio de la LCF en la zona mencionada en la denuncia.

b) Sector de Kotli-Galuthi

18. Según una denuncia presentada a los Observadores por el mando local de Pakistán en Kotli el 16 de octubre, tropas indias habían abierto fuego con ametralladoras y morteros de tres pulgadas contra dos posiciones pakistanas situadas aproximadamente a una milla en el lado indio de la LCF y a tres millas y media aproximadamente al sur de Galuthi entre las 19.00 y las 21.00 horas del 13 de octubre y entre las 22.15 y las 03.00 horas en la noche del 13 al 14 de octubre. Esta denuncia fue confirmada por los Observadores situados en la zona, quienes indicaron también que las tropas pakistanas habían respondido al fuego con obuses de 3.7 a las 02.45 horas del 14 de octubre. (Véanse también los párrafos 8 y 9 de la denuncia india, distribuida como documento S/6805).

19. El 18 de octubre el mando local de Pakistán en Kotli denunció que tropas indias habían disparado con fusiles sin retroceso de 106 milímetros contra una posición pakistana ubicada aproximadamente a una milla en el lado indio de la LCF y a seis millas al oeste de Mendhar, entre las 14.15 y las 17.15 horas, y nuevamente a las 23.20 horas del 18 de octubre. Los Observadores en la zona no oyeron los disparos, pero declararon que la artillería del Pakistán había hecho cuatro disparos a las 23.15 horas del 18 de octubre.

20. El 19 de octubre, Observadores ubicados en la zona de Mendhar informaron de que las tropas pakistanas habían abierto fuego con artillería de campaña, morteros de 81 milímetros y armas pequeñas contra tres posiciones indias ubicadas entre media milla y una milla en el lado indio de la LCF y a seis y media, ocho y nueve millas respectivamente al oeste de Mandhar, a las 17.30 horas del 19 de octubre.

c) Sector de Kotli-Naushera

21. El mando local de Pakistán en Kotli denunció que las tropas indias habían bombardeado con artillería de campaña las posiciones pakistanas ubicadas a una milla en el lado indio de la LCF y a dos millas al nor-noreste del camino que une a Kotli y Naushera entre las 12.25 y las 12.40 horas del 18 de octubre y entre las 3.30 y las 3.35 horas del 19 de octubre, y otra posición pakistana ubicada a media milla en el lado indio de la LCF y a media milla al norte del camino que une a Kotli y Naushera entre las 20.35 y las 21.00 horas del 18 de octubre. Los Observadores destacados en la zona no confirmaron el bombardeo mencionado pero indicaron que la artillería pakistana había disparado desde una zona situada más allá de Khuiratta, en el camino que une a Kotli y Naushera, a seis millas al noroeste de la LCF, entre las 4.10 y las 4.20 horas del 19 de octubre.

22. El 20 de octubre el mando local indio en Naushera denunció que tropas pakistanas habían bombardeado una posición india situada a media milla en el lado indio de la LCF y a media milla al oeste del camino que une a Kotli y Naushera entre las 17.45 y las 18.30 horas del 19 de octubre, y nuevamente entre las 23.50 y las 0.10 horas, en la noche del 19 al 20 de octubre, y otra posición india ubicada a tres millas en el lado indio de la LCF y a cuatro millas y media al este del camino que une a Kotli y Naushera entre las 9.00 y la 1.45 horas del 20 de octubre. Los Observadores estacionados en la zona confirmaron el bombardeo por parte de la artillería pakistana durante la tarde del 19 de octubre e indicaron que la artillería india había respondido al fuego. Comunicaron también que ambas partes habían bombardeado en la noche del 19 al 20 de octubre, pero no pudieron determinar quién había abierto el fuego.

d) Sector de Jammu-Sialkot

23. El 19 de octubre, el mando local de Pakistán en Sialkot denunció que las tropas indias habían cruzado la LCF en una zona situada al oeste de Akhnur durante la noche del 13 al 14 de octubre. Los Observadores que investigaron la denuncia indicaron que habían visto a tres soldados indios más allá de las líneas del frente el 18 de octubre a las 13.00 horas.

e) Sector de Pasrur-Dera Nanak

24. El 19 de octubre Observadores situados en el sector informaron que no habían tenido éxito en su tentativa de hacer que se quitasen las cargas de demolición

colocada en Jassur (véase S/6710/Add.4, párr. 39) porque el comandante del cuerpo indio se negaba a hacerlo.

f) Sector de Lahore-Kasa

25. Después del tiroteo ocurrido en la zona de Dograi el 16 de octubre (S/6710/Add.4, párr. 51), los Observadores situados en la zona concertaron una reunión entre los comandantes rivales el 17 de octubre, en la que ambas partes convinieron en hacer retroceder sus fuerzas. El acuerdo estipulaba que las tropas pakistanas se retirarían aproximadamente 100 yardas sobre la banda oriental del canal de Bambasala Ravi Bedian (es decir, alejándose del extremo oriental del puente del Bhaini, controlado por los indios), llenarían las trincheras evacuadas y quitarían las minas en esta zona: que las tropas indias a su vez evacuarían el puesto de escucha que habían establecido 50 yardas más allá de su alambrado protector, y que el terreno cedido por ambas partes se declararía tierra de nadie. El 21 de octubre, los Observadores indicaron que ambos bandos habían cumplido con su parte en el acuerdo.

g) Sector de Ruhanwala-Kasur-Narla-Bopa Rai

26. El 15 de octubre a las 12.20 horas, tres aviones pakistanos de retropropulsión Sabre sobrevolaron la zona de Husainiwala (GR 8469), penetrando profundamente en el territorio indio.

27. El 16 de octubre, los Observadores confirmaron que las tropas pakistanas habían adelantado 100 yardas con respecto a las posiciones que ocupaban el 24 de septiembre en la zona en que el camino de Ferozepore cruza la frontera internacional (GR 8239).

28. A partir de las 13.20 horas del 16 de octubre y durante toda la noche del 16 al 17 de octubre hubo intercambios esporádicos de disparos en la zona general situada al oeste de Burj Rajoke (GR 8445 y 8544) (véase la denuncia pakistana en el documento S/6800, inciso 3)). Los Observadores destacados en la zona indicaron que ambas partes habían disparado con armas de pequeño calibre y morteros y que las tropas indias también habían usado artillería de campaña. Los Observadores no pudieron averiguar la causa del tiroteo, que, según decían, había comenzado con armas pequeñas únicamente.

/...

29. Entre las 22.00 y las 22.30 horas del 18 de octubre hubo un cambio de disparos con armas pequeñas y probablemente morteros en la misma zona situada al oeste de Burj Rajoke. Los Observadores oyeron el tiroteo, pero no pudieron determinar que parte lo había iniciado.

30. Durante la noche del 19 al 20 de octubre hubo tres cambios de disparos en una zona cercana a Jahman (GR 7732). Los Observadores no pudieron averiguar qué parte había comenzado el fuego.

31. Durante las noches del 19 al 20 y del 20 al 21 de octubre hubo cambios de disparos en dos zonas situadas al noroeste de Jahman (GR 762045 y 763841). Ambas partes admitieron haber disparado, pero los Observadores no pudieron averiguar qué parte había hecho fuego primero. Los Observadores de ambos lados en este sector están tratando de negociar un acuerdo entre los mandos de la India y del Pakistán para segar los plantíos altos de la zona GR 7681, al oeste de Jahman, a fin de crear un campo de visión claro y reducir las patrullas en la tierra de nadie, pues la siega de los cultivos por civiles en esta zona ha tendido a causar tirantez y temores de infiltración.

h) Sector de Rahim Yar Khan-Jaisalmer

32. Con referencia al ataque indio contra Ghotaru (IQ 7367) (véase S/6710/Add.4, párr. 67), los Observadores situados en la zona indicaron el 19 de octubre que las tropas indias no habían capturado la aldea sino que habían avanzado dos millas más allá de sus antiguas posiciones en Asu Tar (IQ. 85). Las fuerzas pakistanas seguían ocupando el terreno dominante en la zona de Ghotaru.

i) Sector de Chor-Barmer

33. El 18 de octubre, los Observadores informaron de que desde el 15 de octubre las tropas pakistanas habían realizado operaciones de reconocimiento en la zona de Kelnor, que había sido recientemente capturada por las fuerzas indias (véase S/6710/Add.4, párr. 70).

